

Песня гончара

Перевод Ф.Ф. Зелинского
Хрестоматия по античной литературе. В 2 томах.
Для высших учебных заведений.
Том 1. Н.Ф. Дератани, Н.А. Тимофеева. Греческая литература.
М., "Просвещение", 1965
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

[ПЕСНЯ ГОНЧАРА] {a}

Если вы денег дадите, спою, гончары, я вам песню:
Внемли молитвам, Афина! {1} десницею печь охраняя,
Дай, чтобы вышли на славу горшки, и бутылки, и миски,
Чтоб обожглись хорошенько и прибыли дали довольно,
Чтоб продавались бойко на рынке, на улицах бойко,
Чтоб от той прибыли жирной за песню и нас наградили.

Если ж, бесстыжее племя, певца вы обманете дерзко,
Тотчас же всех созову я недругов печи гончарной:
Эй, Разбивака, Трескун, Горшколом, Сыроглинник коварный.
Эй, Нетушим {б}, на проделки во вред ремеслу тароватый,
Бей и жаровню, и дом, вверх дном опрокидывай печку.
Все разноси, гончары же пусть криком избу оглашают.
Как лошадиная челюсть скрежещет, так печь да скрежещет.
Вдребезги все разбивая, горшки, и бутылки, и миски.
Также и ты, дочь Солнца, царица колдуний, Цирцея {в},
Зелья им злого подбрось, чтобы с мастером дело погибло.
Также и Хирон-владыка своих пусть приводит кентавров
(Тех, что избегли десницы Геракла, и тех, что побиты):
Все истопчите кругом, пусть с треском обрушится печка,
Пусть они с жалобным стоном на лютое бедствие смотрят,
Буду, смеясь, любоваться на жалкую долю злодеев.
Если спасать кто захочет, тому пусть голову пламя
Все обожжет, и послужит другим его участь наукой.

{а Дошла в числе так называемых "гомеровских эпиграмм".

б Злые демоны гончарного ремесла.

в Волшебница в греческой мифологии.}

1 Богиня Афина, помимо своих основных функций, считалась также и покровительницей гончарного дела.